



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-AR65.10  
Datum: 19. novembar 2009.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Mehmet Güney, predsjedavajući  
sudija Fausto Pocar  
sudija Liu Daqun  
sudija Andréia Vaz  
sudija Theodor Meron

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 19. novembra 2009.

**TUŽILAC**

protiv  
**VUJADINA POPOVIĆA  
LJUBIŠE BEARE  
DRAGE NIKOLIĆA  
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA  
RADIVOJA MILETIĆA  
MILANA GVERE  
VINKA PANDUREVIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ŽALBI RADIVOJA MILETIĆA NA ODLUKU PO  
MILETIĆEVOM ZAHTJEVU ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA SLOBODU**

---

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Branioци optuženih:**

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za Vujadina Popovića  
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu  
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića  
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina  
**gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića**  
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru  
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

1. Žalbeno vijeće Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) rješava po žalbi koju su 15. oktobra 2009. uložili branioci optuženog Radivoja Miletića (dalje u tekstu: optuženi) na odluku koju je 15. oktobra 2009.<sup>1</sup> donijelo Pretresno vijeće II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće), kojom se odbija privremeno puštanje optuženog na slobodu (dalje u tekstu: Pobjijana odluka).<sup>2</sup> Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) je odgovorilo 29. oktobra 2009.<sup>3</sup>

## I. KONTEKST

2. Optuženi je 14. septembra 2009. zatražio privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga na deset dana tokom mjeseca oktobra 2009<sup>4</sup>. On je izjavio da [REDIGOVANO]. Optuženi je izjavio da će, ako bude privremeno pušten na slobodu, biti u mogućnosti [REDIGOVANO].<sup>5</sup> Dana 5. septembra 2009., tužilaštvo je dostavilo odgovor na Zahtjev.<sup>6</sup> Dana 28. septembra 2009., optuženi je uložio repliku na taj odgovor.<sup>7</sup> Dana 12. oktobra 2009., on je dostavio *Addendum* svom Zahtjevu.<sup>8</sup>

3. Dana 15. oktobra 2009., Pretresno vijeće je donijelo Pobjijanu odluku, kojom je odbilo Zahtjev. Pretresno vijeće je bilo uvjereno da će se optuženi pojaviti na suđenju i da on ne predstavlja prijetnju za žrtve, svjedoke niti bilo koju osobu povezanu s predmetom. Međutim, Pretresno vijeće je zaključilo da humanitarni razlozi koje je iznio optuženi ne odnose prevagu u korist odobrenja za njegovo privremeno puštanje na slobodu u ovako kasnoj fazi postupka.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Žalba na odluku po zahtjevu generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu, povjerljivo, 19. oktobar 2009. (dalje u tekstu: Žalba). Prijevod na engleski jezik zaveden je 27. oktobra 2009.

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, povjerljivo, 15. oktobar 2009.

<sup>3</sup> Odgovor tužilaštva na Miletićevu "Žalbu na Odluku po Zahtjevu generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu", povjerljivo, 29. oktobar 2009. (dalje u tekstu: Odgovor).

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Zahtjev generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga, 14. septembar 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev). Prijevod na engleski jezik zaveden je 16. septembra 2009.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 12-14.

<sup>6</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odgovor tužilaštva na Miletićev zahtjev za privremeno puštanje na slobodu od 14. septembra 2009., povjerljivo, 25. septembar 2009.

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Zahtjev za odobrenje za ulaganje replike i Replika generala Miletića na Odgovor tužioca u vezi sa zahtjevom za privremeno puštanje na slobodu, povjerljivo, 28. septembar 2009. Prijevod na engleski jezik zaveden je 1. oktobra 2009.

<sup>8</sup> *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, *Addendum* Zahtjevu generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu podnesenom 25. septembra 2009., povjerljivo, 12. oktobar 2009. Prijevod na engleski jezik zaveden je 29. oktobra 2009.

<sup>9</sup> Pobjijana odluka, par. 19.

## II. STANDARD PREISPITIVANJA

4. Žalbeno vijeće podsjeća da interlokutorna žalba nije *de novo* preispitivanje odluke pretresnog vijeća.<sup>10</sup> Žalbeno vijeće je ranije konstatovalo da je odluka pretresnog vijeća o privremenom puštanju na slobodu na osnovu pravila 65 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) diskreciona odluka.<sup>11</sup> U skladu s tim, relevantna provjera nije da li se Žalbeno vijeće slaže s tom diskrecionom odlukom, nego da li je Pretresno vijeće prilikom donošenja te odluke pravilno primijenilo svoje diskreciono ovlaštenje.<sup>12</sup>

5. Da bi uspješno osporila neku diskrecionu odluku o privremenom puštanju na slobodu, strana u postupku mora pokazati da je pretresno vijeće načinilo "primjetnu grešku".<sup>13</sup> Žalbeno vijeće će ukinuti odluku pretresnog vijeća o privremenom puštanju na slobodu samo ukoliko utvrdi da je ona (i) zasnovana na pogrešnom tumačenju mjerodavnog prava; (ii) zasnovana na flagrantno pogrešnom zaključku o činjenicama; ili je (iii) toliko nerazumna da predstavlja zloupotrebu diskrecionog ovlaštenja pretresnog vijeća.<sup>14</sup> Žalbeno vijeće će takođe razmotriti da li je pretresno vijeće prilikom donošenja svoje odluke pridalo težinu nebitnim ili irelevantnim faktorima, odnosno da li je propustilo pridati težinu ili dovoljnu težinu relevantnim faktorima.<sup>15</sup>

<sup>10</sup> V. npr. *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.14, Odluka po žalbi Jadranka Prlića na Odluku po zahtjevu optuženog Jadranka Prlića za privremeno puštanje na slobodu od 9. aprila 2009., 5. juni 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić*), par. 5; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.7, Odluka po interlokutornoj žalbi Vujadina Popovića na Odluku po Popovićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 1. juli 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*), par. 5; *Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i drugih*, predmet br. IT-04-84-AR65.2, Odluka po interlokutornoj žalbi Lahija Brahimaja na Odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija njegovo privremeno puštanje na slobodu, 9. mart 2006. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Brahimaj*), par. 5; *Tužilac protiv Miće Stanišića*, predmet br. IT-04-79-AR65.1, Odluka po interlokutornoj žalbi tužilaštva na Odluku o privremenom puštanju na slobodu optuženog Miće Stanišića, 17. oktobar 2005. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić*), par. 6.

<sup>11</sup> V. npr. Odluka u predmetu *Prlić*, par. 5; *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR65.2, Odluka po interlokutornoj žalbi na odbijanje privremenog puštanja na slobodu tokom zimske pauze, 14. decembar 2006., par. 3; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.2, Odluka po interlokutornoj žalbi odbrane na Odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija Zahtjev Ljubomira Borovčanina za privremeno puštanje na slobodu, 30. juni 2006., par. 5.

<sup>12</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 5.

<sup>13</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 6; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.11, Odluka po Praljkoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća u vezi s privremenim puštanjem na slobodu od 2. decembra 2008., 17. decembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008.), par. 5.

<sup>14</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 6; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 5. V. takođe *Tužilac protiv Tharcissea Mununyija*, predmet br. ICTR-2000-55A-AR65, Odluka u vezi s privremenim puštanjem na slobodu, 20. maj 2009., par. 6; *Tužilac protiv Edouarda Karemere i drugih*, predmet br. ICTR-98-4-AR65, Odluka po žalbi Matthieua Ngirumpatsea na Odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu, 7. april 2009., par. 4.

<sup>15</sup> V. npr. Odluka u predmetu *Popović*, par. 6; *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-88-AR73.1, Odluka po interlokutornoj žalbi Rasima Delića na usmenu odluku Pretresnog vijeća o prihvatanju dokaznih

### III. MJERODAVNO PRAVO

6. Na osnovu pravila 65(B) Pravilnika, vijeće može odobriti privremeno puštanje na slobodu samo ako se uvjeri da će se optuženi, ako bude pušten na slobodu, pojaviti na suđenju i neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka niti bilo koju drugu osobu; i to tek nakon što je i zemlji-domaćinu i državi u koju optuženi traži da bude pušten na slobodu pružilo priliku da se izjasne.<sup>16</sup>

7. Prilikom odlučivanja da li su uslovi iz pravila 65(B) Pravilnika ispunjeni, pretresno vijeće mora uzeti u obzir sve one relevantne faktore za koje bi se od njega razumno očekivalo da će ih uzeti u obzir prije donošenja odluke. Pretresno vijeće zatim mora dati obrazloženo mišljenje navodeći svoj stav o tim relevantnim faktorima.<sup>17</sup> Koji su to relevantni faktori, odnosno koju težinu im treba pridati, zavisi od konkretnih okolnosti u svakom predmetu.<sup>18</sup> To zbog toga što odluke po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu sadrže mnoštvo činjenica, a slučajevi se razmatraju na individualnoj osnovi u svjetlu konkretnih okolnosti svakog optuženog.<sup>19</sup> Pretresno vijeće je dužno da ocijeni te okolnosti ne samo prema njihovom postojanju u vrijeme donošenja odluke o privremenom puštanju na slobodu nego takođe, ukoliko se to može predvidjeti, u vrijeme kada se očekuje povratak optuženog na Međunarodni sud.<sup>20</sup> Najzad, zahtjev za privremeno puštanje na slobodu podnesen u kasnoj fazi postupka, a naročito poslije okončanja dokaznog postupka tužilaštva, treba odobriti samo

---

predmeta br. 1316 i 1317, 15. april 2008., par. 6; Odluka u predmetu *Brahimaj*, par. 5; *Tužilac protiv Zdravka Tolimira i drugih*, predmet br. IT-04-80-AR65.1, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluke Pretresnog vijeća kojima se odobrava privremeno puštanje na slobodu, 19. oktobar 2005., par. 4; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 6, fusnota 10; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-A-AR73.7, Odluka po interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog veća o dodeli branioca, 1. novembar 2004, par. 10.

<sup>16</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 7; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 6; Odluka u predmetu *Brahimaj*, par. 6; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.15, Odluka po žalbi tužilaštva na Odluku Pretresnog vijeća po Zahtjevu Slobodana Praljka za privremeno puštanje na slobodu, 8. jula 2009. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009.).

<sup>17</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 7; Odluka u predmetu *Brahimaj*, par. 10; Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009., par. 7.

<sup>18</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009., par. 7.

<sup>19</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 8; *Tužilac protiv Ljube Boškskog i Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.1; Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009., par. 7.

<sup>20</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 7; Odluka u predmetu *Stanišić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009., par. 7.

ukoliko postoje ozbiljni i dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi, čemu se sudije Güney i Liu protive.<sup>21</sup>

#### IV. ARGUMENTI

8. Optuženi tvrdi da je Pretresno vijeće ispravno zaključilo da su uslovi iz pravila 65(B) ispunjeni u njegovom slučaju.<sup>22</sup> Međutim, on tvrdi da Pretresno vijeće nije uzelo u obzir relevantne činjenice i da je pogrešno primijenilo mjerodavno pravo. Optuženi tvrdi da je Pretresno vijeće pogrešno procijenilo humanitarne osnove koje je on iznio. On takođe izjavljuje da je Pretresno vijeće samo podsjetilo na humanitarne razloge koji se generalno smatraju dovoljno uvjerljivim da se odobri privremeno puštanje na slobodu, a nije ispitivalo konkretne okolnosti u predmetu, kako to nalaže sudska praksa Žalbenog vijeća.<sup>23</sup>

9. Optuženi tvrdi da Pretresno vijeće nije ocjenjivalo humanitarne razloge koje je on iznio u kontekstu uslova iz pravila 65(B) Pravilnika.<sup>24</sup> On dalje tvrdi da je Pretresno vijeće prihvatilo kao opšti princip odluku Žalbenog vijeća u predmetu *Prlić i drugi*, uprkos činjenici da se ta odluka bavila jednim pitanjem koje je bilo specifično za podnosioca zahtjeva u tom predmetu.<sup>25</sup> Optuženi tvrdi da je zaključak Pretresnog vijeća [REDIGOVANO] nepravičan, nerazuman i pogrešan.<sup>26</sup> On tvrdi da [REDIGOVANO].<sup>27</sup> Optuženi traži da Žalbeno vijeće odobri njegovu Žalbu i ukine Pobjianu odluku tako što će mu odobriti privremeno puštanje na slobodu kako je zatraženo u njegovom Zahtjevu, ili da Pobjiana odluka bude vraćena na *de novo* presuđivanje značaja humanitarnih razloga koje je iznio optuženi.<sup>28</sup>

10. Tužilaštvo odgovara da optuženi nije pokazao da je Pretresno vijeće načinilo bilo kakvu primjetnu grešku.<sup>29</sup> Ono tvrdi da je Pretresno vijeće uzelo u obzir podmaklu fazu postupka u ovom predmetu.<sup>30</sup> Tužilaštvo tvrdi da upućivanje Pretresnog vijeća na Odluku u predmetu

<sup>21</sup> *Tužilac protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR65.3, Odluka po žalbi Ivana Čermaka na Odluku po njegovom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 3. avgust 2009., par. 6; Odluka u predmetu *Prlić*, par. 8; Odluka u vezi s Praljkom od 17. decembra 2008., par. 7; Odluka u vezi s Praljkom od 8. jula 2009., par. 7.

<sup>22</sup> Žalba, par. 6.

<sup>23</sup> Žalba, par. 9-10.

<sup>24</sup> Žalba, par. 11.

<sup>25</sup> Žalba, par. 12.

<sup>26</sup> Žalba, par. 13.

<sup>27</sup> Žalba, par. 14.

<sup>28</sup> Žalba, par. 16.

<sup>29</sup> Odgovor, par. 2.

<sup>30</sup> Odgovor, par. 3.

*Prlić i drugi* nije navelo Vijeće na pogrešnu primjenu diskrecionog ovlaštenja.<sup>31</sup> Tužilaštvo dalje tvrdi da Pretresno vijeće nije izolovano ocjenjivalo humanitarne razloge koje je on iznio.<sup>32</sup> Najzad, tužilaštvo tvrdi da razmatranje od strane Pretresnog vijeća činjenice da [REDIGOVANO] ne predstavlja zloupotrebu diskrecionog ovlaštenja nego pokazuje da je Pretresno vijeće pažljivo razmotrilo situaciju u cjelini.<sup>33</sup> Tužilaštvo traži da Žalba bude odbačena.<sup>34</sup>

## V. DISKUSIJA

11. Žalbeno vijeće napominje da, suprotno tvrdnji optuženog, Pretresno vijeće jeste ocjenjivalo humanitarne razloge koje je on iznio u svom Zahtjevu u kontekstu njegove lične situacije.<sup>35</sup> Ono je zaključilo da [REDIGOVANO].<sup>36</sup> Optuženi nije naveo nijednu konkretnu činjenicu koju, po njegovim tvrdnjama, Pretresno vijeće nije uzelo u obzir.

12. Optuženi dalje tvrdi da Pretresno vijeće nije ocijenilo humanitarne razloge koji su navedeni u njegovom zahtjevu u kontekstu uslova iz pravila 65(B) Pravilnika.<sup>37</sup>

13. Žalbeno vijeće podsjeća da postojanje uvjerljivih humanitarnih razloga postaje relevantno ako optuženi ispuni pretpostavljene uslove iz pravila 65(B), koji moraju biti ispunjeni da bi Pretresno vijeće imalo diskreciono ovlaštenje da razmotri mogućnost privremenog puštanja na slobodu.<sup>38</sup> Pretresno vijeće je ispravno primijenilo ovaj princip i ispitalo humanitarne razloge koje je iznio optuženi tek nakon što je utvrdilo da su uslovi iz pravila 65(B) ispunjeni u tom slučaju.<sup>39</sup> Optuženi nije objasnio zašto bi navodni propust Pretresnog vijeća da ispita te humanitarne razloge u kontekstu uslova iz pravila 65(B)

---

<sup>31</sup> Odgovor, par. 4.

<sup>32</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>33</sup> Odgovor, par. 6.

<sup>34</sup> Odgovor, par. 1, 7.

<sup>35</sup> Žalba, par. 9.

<sup>36</sup> Pobjijana odluka, par. 15, 18.

<sup>37</sup> Žalba, par. 11.

<sup>38</sup> *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008.", 21. april 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Petković*), par. 17; V. takođe *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmeti br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5, IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008., par. 24.

<sup>39</sup> Pobjijana odluka, par. 14, 19.

predstavljao grešku, a konkretno nije pokazao da je Pretresno vijeće pogrešno primijenilo mjerodavno pravo.<sup>40</sup>

14. Nadalje, Pretresno vijeće je razmotrilo humanitarne razloge za koje su druga pretresna vijeća i Žalbeno vijeće smatrali da su dovoljno uvjerljivi da se odobri privremeno puštanje na slobodu u kasnoj fazi suđenja.<sup>41</sup> Pretresno vijeće nije samo podsjetilo na te razloge, kako to tvrdi optuženi.<sup>42</sup> Oni ih je takođe upoređivalo s razlozima koje je iznio optuženi. Pretresno vijeće je zatim zaključilo da tim razlozima nedostaje težina ili hitnost koji bi bili nužni da ih učine dovoljno uvjerljivim da opravdaju privremeno puštanje na slobodu.<sup>43</sup> Nema ničeg što bi upućivalo na to da je Pretresno vijeće donijelo svoj zaključak isključivo na osnovu toga što se razlozi koje je iznio optuženi razlikuju od razloga koji su priznati i prihvaćeni u praksi Međunarodnog suda.<sup>44</sup> Navedeni argumenti optuženog stoga ne mogu biti prihvaćeni.

15. U vezi sa zaključkom Pretresnog vijeća da [REDIGOVANO],<sup>45</sup> Žalbeno vijeće napominje da Pretresno vijeće nije sugerisalo [REDIGOVANO]. Umjesto toga, Pretresno vijeće je pomenulo [REDIGOVANO].<sup>46</sup> Pretresno vijeće je konstatovalo da nema nikakvih dokaza o tome da [REDIGOVANO].<sup>47</sup> Pretresno vijeće je takođe uputilo na dokaze da je [REDIGOVANO].<sup>48</sup> Žalbeno vijeće konstatuje da optuženi nije pokazao da je dotični zaključak "flagrantno pogrešan", kako se to traži za uspješno pobijanje odluke o privremenom puštanju na slobodu.<sup>49</sup>

16. Kada je riječ o oslanjanju Pretresnog vijeća na odluku Žalbenog vijeća u predmetu *Prlić i drugi*,<sup>50</sup> Žalbeno vijeće primjećuje da se pasus koji je citralo Pretresno vijeće odnosi na konkretne okolnosti u tom predmetu i, konkretno, na razliku između humanitarnih razloga koje je ranije iznio optuženi i razloga iznesenih u obnovljenom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu.<sup>51</sup> Međutim, optuženi nije objasnio zašto oslanjanje Pretresnog vijeća na

---

<sup>40</sup> V. *supra*, par. 5.

<sup>41</sup> Pobijana odluka, par. 17-18.

<sup>42</sup> Žalba, par. 9.

<sup>43</sup> Pobijana odluka, par. 17-18.

<sup>44</sup> V. Žalba, par. 9-10.

<sup>45</sup> Žalba, par. 13.

<sup>46</sup> Pobijana odluka, par. 18.

<sup>47</sup> Pobijana odluka, par. 18.

<sup>48</sup> Pobijana odluka, par. 18, fusnota 51.

<sup>49</sup> V. *supra*, par. 5.

<sup>50</sup> Žalba, par. 12.

<sup>51</sup> Odluka u predmetu *Petković*, par. 20, citirano u Pobijanoj odluci, par. 16.

ovu odluku predstavlja grešku i nije pokazao da je odluka Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu zasnovana na pogrešnom tumačenju mjerodavnog prava.<sup>52</sup>

## VI. DISPOZITIV

17. Iz gorenavedenih razloga, Žalbeno vijeće u cijelosti **ODBIJA** Žalbu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/  
sudija Mehmet Güney,  
predsjedavajući

Dana 19. novembra 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>52</sup> V. *supra*, par. 5.



## ZAJEDNIČKO PROTIVNO MIŠLJENJE SUDIJE GÜNEYA I LIUA

1. Po mišljenju većine sudija u ovom predmetu, eventualni zahtjev za privremeno puštanje na slobodu podnesen poslije donošenja odluke na osnovu pravila 98bis "treba odobriti samo ukoliko postoje ozbiljni i dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi".<sup>1</sup> Po našem mišljenju, odluka većine sudija da nametne dodatni uslov "ozbiljnih i dovoljno uvjerljivih humanitarnih razloga" pored dva kriterijuma navedena u pravilu 65(B) Pravilnika<sup>2</sup> dovodi u pitanje trajnu pretpostavku nevinosti i praktično sputava diskreciono ovlaštenje Pretresnog vijeća a mi se tome zbog toga, uz dužno poštovanje, protivimo.<sup>3</sup>

2. Na osnovu pravila 65(B) Pravilnika, "[p] retresno vijeće može izdati nalog za puštanje na slobodu [...] samo ako se uvjerilo da će se optuženi pojaviti na suđenju i da, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ni bilo koju drugu osobu".<sup>4</sup> Kada se uvjeri da su oba navedena uslova ispunjena, pretresno vijeće može primijeniti

<sup>1</sup> Odluka većine sudija, par. 7 (unutrašnji citati izostavljeni). Ovaj pristup slijedi tumačenje pravila 65(B) Pravilnika u predmetu *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR653, Odluka po žalbi Ivana Čermaka na Odluku po njegovom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 3. avgust 2009., par. 6. V. takođe *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.14, Odluka po žalbi Jadranka Prlića na Odluku po zahtjevu optuženog Jadranka Prlića za privremeno puštanje na slobodu od 9. aprila 2009., 5. juni 2009., par. 8; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.11, Odluka po Praljkovoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća u vezi s privremenim puštanjem na slobodu od 2. decembra 2008., 17. decembar 2008., par. 7; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.15, Odluka po žalbi tužilaštva na Odluku Pretresnog vijeća po Zahtjevu Slobodana Praljka za privremeno puštanje na slobodu, 8. juli 2009., par. 7.

<sup>2</sup> Pravilnik o postupku i dokazima, s izmjenama i dopunama od 4. novembra 2008.

<sup>3</sup> Ovo protivno mišljenje dosljedno je onima izraženim u ranijim odlukama u vezi s pravilom 65(B) Pravilnika. V. *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR65.3, Odluka po žalbi Ivana Čermaka na Odluku po njegovom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 3. avgust 2009., Djelimično protivno mišljenje sudija Güneya i Liua; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.16, Odluka po žalbi tužioca na Odluku po Pušićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 20. juli 2009., Djelimično protivno mišljenje sudije Güneya; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.14, Odluka po žalbi Jadranka Prlića na Odluku po zahtjevu optuženog Jadranka Prlića za privremeno puštanje na slobodu od 9. aprila 2009., 5. juni 2009., Djelimično protivno mišljenje sudije Güneya; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.4, Odluka po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*), Djelimično protivno mišljenje sudija Liua i Güneya; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.8, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Prlića od 7. aprila 2008.", 25. april 2008., Djelimično protivno mišljenje sudije Güneya; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.6, Obrazloženje Odluke po Hitnoj žalbi tužilaštva na Odluku po zahtjevu optuženog Pušića za privremeno puštanje na slobodu, donesene 14. aprila 2008., 23. april 2008.; *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu optuženog za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008.", 21. april 2008., Djelimično protivno mišljenje sudije Güneya.

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Ljube Boškskog i Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.4, Odluka po interlokutornoj žalbi Johana Tarčulovskog u vezi s privremenim puštanjem na slobodu, 27. juli 2007. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Tarčulovskim), par. 14.

diskreciono ovlaštenje da odobri privremeno puštanje na slobodu. Pretresno vijeće pritom mora uzeti u obzir sve relevantne faktore.<sup>5</sup> Te humanitarne osnove moraju se procijeniti u kontekstu dva uslova iz pravila 65(B),<sup>6</sup> a "[t]ežina koja se pridaje humanitarnim razlozima kao opravdanju za privremeno puštanje na slobodu razlikuje se od jednog do drugog optuženog zavisno od svih okolnosti konkretnog slučaja".<sup>7</sup>

3. Budući da ne postoji uslov za humanitarne razloge, a još manje "ozbiljne i dovoljno uvjerljive" humanitarne razloge, shodno praviklu 65(B) Pravilnika, mi smatramo da odluka većine sudija predstavlja *ultra vires* proširenje Pravilnika nalaganjem daljnjeg preduslova za odobravanje privremenog puštanja na slobodu koji nije ni predviđen Pravilnikom niti iz njega proizlazi. Gorenavedeni uslov predstavlja ponovno uvođenje, za postupak na osnovu pravila 98*bis*, kriterijuma "izuzetnih okolnosti" koji je ranije bio propisan Pravilnikom za privremeno puštanje nekog optuženog na slobodu do početka suđenja i koji je ukinut izmjenom i dopunom od 17. novembra 1999.<sup>8</sup> Takav uslov dovodi u pitanje značajnu distinkciju između osuđenih osoba<sup>9</sup> i onih koje još uživaju pretpostavku nevinosti na osnovu člana 21(3) Statuta, i mi ga ne možemo podržati.

4. U ovom slučaju, Pretresno vijeće je smatralo da su kriterijumi iz pravila 65(B) ispunjeni. Štaviše, ono je konkretno uzelo u obzir te uslove u kontekstu nedavnog razvoja događaja u postupku, uključujući činjenicu da je Pretresno vijeće praktično u procesu ocjenjivanja dokaza koji su mu predočeni.<sup>10</sup> Po našem mišljenju, Pretresno vijeće stoga nije bilo u situaciji u kojoj bi se moralo uvjeriti u postojanje uvjerljivih humanitarnih osnova da bi moglo da primijeni svoje diskreciono ovlaštenje utvrđujući da li postoje faktori koji idu u prilog privremenom puštanju na slobodu.

<sup>5</sup> V. Odluka većine sudija, par. 6-7.

<sup>6</sup> Odluka u vezi s Tarčulovskim, par. 14.

<sup>7</sup> V. Odluka u predmetu *Popović*, Djelimično protivno mišljenje sudije Güneya, par. 4; *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.3, Odluka po interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu Ljubomira Borovčanina, 1. mart 2007., par. 20.

<sup>8</sup> IT/32/REV.17. Prije ove izmjene Pravilnika, pravilom 65(B) bilo je predviđeno sljedeće: "Pretresno vijeće može izdati nalog za puštanje na slobodu samo u izuzetnim okolnostima, i to nakon što čuje stav zemlje domaćina i samo ako se uvjeri da će se optuženi pojaviti na suđenju i da, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ili bilo koju drugu osobu" (IT/32/REV.16) Naglasak dodat.

<sup>9</sup> U slučaju podnošenja zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu neke osuđene osobe, pravilo 65(I)(iii) Pravilnika zaista propisuje da podnosilac zahtjeva mora pokazati da postoje posebne okolnosti koje opravdavaju privremeno puštanje na slobodu.

<sup>10</sup> Pobjana odluka, par. 13, 19.

5. U tom pogledu, Pretresno vijeće je smatralo [REDIGOVANO].<sup>11</sup> Pored toga, ono je u potpunosti uvažilo to da su "razlozi koje je iznio Miletić za svoje privremeno puštanje na slobodu humanitarne prirode".<sup>12</sup> Međutim, Pretresno vijeće je smatralo da "u svjetlu nedavnih odluka Žalbenog vijeća, [humanitarnim razlozima koje je iznio žalilac] nedostaju težina ili hitnost potrebne da bi ih se smatralo dovoljno uvjerljivima da opravdaju privremeno puštanje na slobodu".<sup>13</sup> Pretresno vijeće je dalje smatralo da "[REDIGOVANO]".<sup>14</sup> Ono je zaključilo da žalilac nije iznio dovoljno uvjerljive humanitarne razloge da opravda privremeno puštanje na slobodu u ovoj fazi postupka" i na toj osnovi uskratilo privremeno puštanje na slobodu.<sup>15</sup>

6. Svjesni širokog diskrecionog ovlaštenja koja pretresna vijeća imaju u ocjenjivanju faktora u vezi s privremenim puštanjem na slobodu,<sup>16</sup> mi ipak smatramo da je Pretresno vijeće načinilo primjetnu grešku kada je tražilo da se iznesu "dovoljno ozbiljni i uvjerljivi humanitarni razlozi" za odobrenje za privremeno puštanje na slobodu. Mi stoga smatramo da je diskreciono ovlaštenje Pretresnog vijeća bilo sputano tim nebitnim faktorom. U navedenim okolnostima, vjerujemo da ovo pitanje treba biti vraćeno Pretresnom vijeću kako bi ono primijenilo diskreciono ovlaštenje u skladu s pravilom 65(B) Pravilnika.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

Dana 19. novembra 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

/potpis na originalu/  
sudija Mehmet Güney

/potpis na originalu/  
sudija Liu Daqun

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>11</sup> Pobjijana odluka, par. 15.

<sup>12</sup> *Ibid.*

<sup>13</sup> *Id.*, par. 18.

<sup>14</sup> *Ibid.*

<sup>15</sup> *Ibid.*

<sup>16</sup> *Tužilac protiv Zdravka Tolimira i drugih*, predmet br. IT-04-80-AR73.1, Odluka po interlokutornoj žalbi Radivoja Miletića na Odluku Pretresnog vijeća o spajanju postupaka, 27. januar 2006., par. 4; *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-AR73.7, Odluka po interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog veća o dodeli branioca, 1. novembar 2004., par. 9.